



조선민주주의인민공화국
유엔주재 상임대표부

Democratic People's Republic of Korea
PERMANENT MISSION TO THE UNITED NATIONS
820 Second Avenue, 13th Floor, New York, NY 10017
Tel: (212) 972-3105/3106 Fax: (212) 972-3154

Cour internationale de Justice

Enregistré au Greffe le :

International Court of Justice

Filed in the Registry on :

30 JAN. 2004 / 49

No. 5

The Permanent Representative of the Democratic People's Republic of Korea to the United Nations presents his compliments to the President of the International Court of Justice and has the honor to be authorized to submit to the International Court of Justice the legal opinion of the Democratic People's Republic of Korea regarding the construction of the wall by Israel.

First, the construction of the wall by Israel is an attempt to coercively annex the Occupied Palestinian Territory and split the Palestinian nation, which is totally contrary to UN General Assembly resolutions, in particular General Assembly resolution 2625 of 24 October 1970.

The above-mentioned resolution "Declaration on the principles of International Law concerning Friendly Relations and Cooperation among States in accordance with the Charter of the United Nations" stipulates that every State has the duty to refrain from the threat or use of force to violate international lines of demarcation, such as armistice lines, established by or pursuant to an international agreement.

The de facto annexation of the Occupied Palestinian Territory interferes with the territorial sovereignty and consequently with the right of the Palestinians to self-determination.

Second, the construction of the wall is in outrageous contradiction of the Fourth Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time

of War of 12 August 1949, as it represents an infringement on human rights of the Palestinian people and causes the crisis of humanitarianism.

Article 49 of Section 3 of Part 3 of the said Convention provides that individual or mass forcible transfers, as well as deportations of protected persons from occupied territory to the territory of the Occupying Power or to that of any other country, occupied or not, are prohibited, regardless of their motive.

The Permanent Representative of the Democratic People's Republic of Korea to the United Nations wishes to take this opportunity to draw the attention of the International Court of Justice to the fact that there has long existed the wall aimed at partitioning Korea artificially.

That is the reinforced concrete wall built along the Military Demarcation Line in the area of the south on the Korean peninsula in 1979.

It is desirable that the International Court of Justice and the Member States of the United Nations should be also concerned about the removal of the reinforced concrete wall which represents the symbol of the division of the Korean nation.

The Permanent Representative of the Democratic People's Republic of Korea to the United Nations avails himself of this opportunity to renew to the President of the International Court of Justice the assurances of his highest consideration.

New York, 29 January 2004

President
International Court of Justice
Peace Palace
2517 KJ The Hague
The Netherlands



**EXPOSÉ ÉCRIT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE**

[Traduction]

Le représentant permanent de la République populaire démocratique de Corée auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au président de la Cour internationale de Justice et a l'honneur d'être appelé à présenter à la Cour l'exposé juridique de la République populaire démocratique de Corée qui a trait à la construction du mur par Israël.

En premier lieu, l'édification du mur par Israël constitue une tentative d'annexion par la force du Territoire palestinien occupé et vise à diviser la nation palestinienne, ce qui est totalement contraire aux résolutions adoptées par l'Assemblée générale, en particulier la résolution 2625 du 24 octobre 1970.

Cette résolution, sous le titre de «Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la Charte des Nations Unies», précise que tout Etat a le devoir de s'abstenir de recourir à la menace ou à l'emploi de la force pour violer les lignes de démarcation internationales, telles que les lignes d'armistice, établies par un accord international ou conformément à ses dispositions.

L'annexion de fait du Territoire palestinien occupé fait obstacle à l'exercice de la souveraineté territoriale et, par conséquent, au droit des Palestiniens à l'autodétermination.

En second lieu, le fait de construire le mur contredit de manière inadmissible la quatrième convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre du 12 août 1949, puisque cela constitue une atteinte aux droits de l'homme du peuple palestinien et a de graves répercussions sur le plan humanitaire.

L'article 49 de la section 3 du titre 3 de ladite convention dispose que les transferts forcés, en masse ou individuels, ainsi que les déportations de personnes protégées hors du territoire occupé dans le territoire de la puissance occupante ou dans celui de tout autre Etat, occupé ou non, sont interdits, quel qu'en soit le motif.

Le représentant permanent de la République populaire démocratique de Corée auprès de l'Organisation des Nations Unies tient à saisir cette occasion pour attirer l'attention de la Cour internationale de Justice sur le fait que le mur destiné à partager artificiellement la Corée existe depuis longtemps.

Il s'agit du mur en béton armé construit en 1979 le long de la ligne de démarcation militaire dans la région méridionale de la péninsule coréenne.

Il serait bon que la Cour internationale de Justice ainsi que les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies se préoccupent également de faire supprimer ce mur de béton armé qui symbolise la division de la nation coréenne.

Le représentant permanent de la République populaire démocratique de Corée auprès des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au président de la Cour les assurances de sa très haute considération.
